

Příloha č. 2 Technických a provozních standardů  
Cizojazyčné termíny

<b>česky/Czech/Tschechisch</b>	<b>anglicky/English/Englisch</b>	<b>německy/German/Deutsch</b>
1x stisknout	Single push	einmal drücken
2x stisknout	Double push	zweimal drücken
cestující je povinen se za jízdy držet	The passenger is in duty to hold on to something	Der Reisende ist verpflichtet, sich während der Fahrt zu halten
cestující je povinen užít bezpečnostní pás	the passenger is in duty to use the safety belt	der Reisende ist verpflichtet, den Sicherheitsgurt zu benutzen
jízdné	fare	Fahrpreis
nástup	getting on/boarding	Einstieg
nástup jen s platnou jízdenkou	getting on on/boarding with a valid ticket only	Einstieg nur mit gültiger Fahrkarte
nebezpečí	danger	Gefahr / Vorsicht
nemluvte za jízdy s řidičem	do not speak to the driver, while driving	während der Fahrt nicht mit dem Fahrer sprechen
neotvírejte dveře před zastavením vlaku	do not open the door before the train stops	öffnen Sie die Tür nicht, bevor der Zug hält
nouzový východ	emergency exit	Notausgang
odbavit se	check	abfertigen / abchecken
opakované stisknutí	repeated pushing	der wiederholte Druck
označit jízdenku	validate a ticket	die Fahrkarte stempeln / markieren; den Fahrschein stempeln
Plzeňská karta	Pilsen card	Pilsner Karte
přes	via	über
přestup	transfer	Umstieg
přestupní stanice/uzel	interchanging station/point	Übergabestation
příští zastávka	next stop	die nächste Station / nächster Halt
specifický způsob odbavení, nastupujte předními dveřmi	specific way of handling, front door entrance only	Spezifische Abfertigung, Einstieg nur durch die Fordertür
stiskněte tlačítko pro otevření dveří	press button to open door	Für die Türöffnung die Taste drücken
výstup	getting off	Ausstieg
výstup s kočárkem	getting off with a pram	Ausstieg mit Kinderwagen
záchranná brzda	emergency brake	Notbremse
zákaz sezení dětí mladších 12 let	Sitting of children under the age of 12 years forbidden	Sitzen der Kinder unter 12 Jahre verboten
zákaz vstupu	no entry	Eintritt verboten
zastávka na znamení	request stop	Bedarfshaltestelle
zazní-li signál, opusťte dveřní prostor	if the signal sounds, leave the door space	wenn das Signal ertönt, verlassen Sie die Tür
znamení k řidiči	signal to the driver	Signal an den Fahrer
zneužití se trestá	abuse is punishable	Missbrauch wird bestraft
zóna	zone	Zone
žádáme cestující, aby se za jízdy drželi	passengers are required to hold on to something hen the vehicle is in motion	sich während der Fahrt zu halten ist erforderlich